

КУДДУС МУХАММАДИ





ОБРЫЙ
САДОВНИК



РАЗГОВОР С ВЕСНОЙ

С утра цветы сажал я:
В саду так много дел!
С самой Весной сегодня
Я встретиться хотел.

И вот Весна явилась.
Метнула быстрый взгляд —
В зеленые одежды
Одела скромный сад.

И мне сказала: «Здравствуй!
Ты что же, паренек,
Проводишь за работой
Свой праздничный денек?»

Весне сказал я смело,
Не опуская глаз:
«Я в сад пришел нарочно,
Хотел увидеть вас.

Я посадил рассаду,
Чтоб весел был ваш путь,
Чтоб вам приятно было
В кишлак наш заглянуть».

Тогда меня цветами
Осыпала Весна.

С приветливой улыбкой
Сказала мне она:

« Я не хочу остаться
Перед тобой в долгу,
И я твоей работе
Охотно помогу.

Меня в Узбекистане
Друзей немало ждет;
Ждет тракторист на пашне,
Пастух и хлопковод.

Лучами обогрею
Я родину твою.
Прохладными ручьями
Я степи напою».

Сказав, она исчезла.
И грустно стало мне,
Что не успел «спасибо»
Ответить я Весне.

Теперь ее, наверно,
Нигде я не найду!
Но нет!
Она здесь рядом.
Со мной.
В моем саду.



ХЛОПОК

Как расцвели, похорошели
Мои просторные поля!
Как будто звезды к нам слетели —
Вся в белых звездочках земля.

Быть может, это хлопья снега?
Такой же чистый белый цвет.
Или луна бросает с неба
Молочный беловатый свет?

Быть может, на землю спустилась
Большая стая лебедей,
Так близко к людям поселилась
И не пугается людей?

Нет! Звезды с неба не слетают,
Луна при солнце не видна,
Была бы это птичья стая —
Давно вспорхнула бы она.

Нет! Это — хлопья изобилья!
Подарок наш родной стране!
За все труды и все усилия
Он награждает нас вдвойне.

Не улетит он птицей с поля
И не растает теплым днем,
Мы бережем его и холим
И «белым золотом» зовем!



ИГРА

В колхоз играет детвора —
Ребята нашего двора.

В забаве каждый из ребят
Принять участие хочет.
«Будь председателем, Марат, —
Ты на год старше прочих!»

И вот к Марату бригадир
Приходит прямо в поле.
«Пусть будет звеньевым Кадыр,
А водоносом — Коля...»

Промолвил агроном Карим:
«С уборкой мы повременим,
Сейчас в ней мало толку,
Все силы — на прополку!
Должны мы выдернуть выюнки,
Поскольку это сорняки».

А вскоре Коля-водонос
Принес воды на весь колхоз:
«Изволь распорядиться,
Чтоб все могли напиться!»

В игре найдется дело всем...
Под грузом полномочий,
Увлечшись, сбился с ног совсем
Джуманияз-учетчик.

Журчит арык среди двора.
Ребятам по домам пора,
Пора, да неохота.
У них хорошая игра,
У них идет работа.





ЭРКИН И ЯГНЕНОК

Словно мама за ребенком,
Ходит мальчик за ягненком.
То притащит он дружку
Свежих листьев горстку,
То расчесет на боку
Золотую шерстку.
До чего ж мягка, нежна
Шерстка у овечки,
Завивается она
В мелкие колечки.
Посмотрите, как белы
Зубы у ягненка,
Словно бусинки, круглы
У него глазенки.
Всюду Эркинджан дружка

Водит за собою,
И водой из родника
Он ягненка поит.

А ягненок слаб и мал,
Блеет тонко-тонко.
Эркинджан в саду нарвал
Травки для ягненка.
Говорит: «Не торопись!»
Говорит: «Не уколись,
кушай потихоньку».
Что за мальчик! Молодец!
Мальчик занят делом.
Хочет стать он, как отец,
Чабаном умелым.



ДОБРЫЙ САДОВНИК

Решив спилить могучий тал,
Садовник вышел в сад.
Но вот раздумывать он стал,
Затее сам не рад:

«Валить я буду напролом —
Задену яблоню стволем,
А в эту сторону спилю —
Забор соседский повалю...»

Вдруг слышит он, в листве густой
Щебечут птицы звонко.
Взглянул — гнездо над головой —
И отошел в сторонку.

В народе часто он слышал,
Что есть такой обычай:
«Кто б ни был ты: хоть стар, хоть мал —
Не трогай гнезда птичьего».

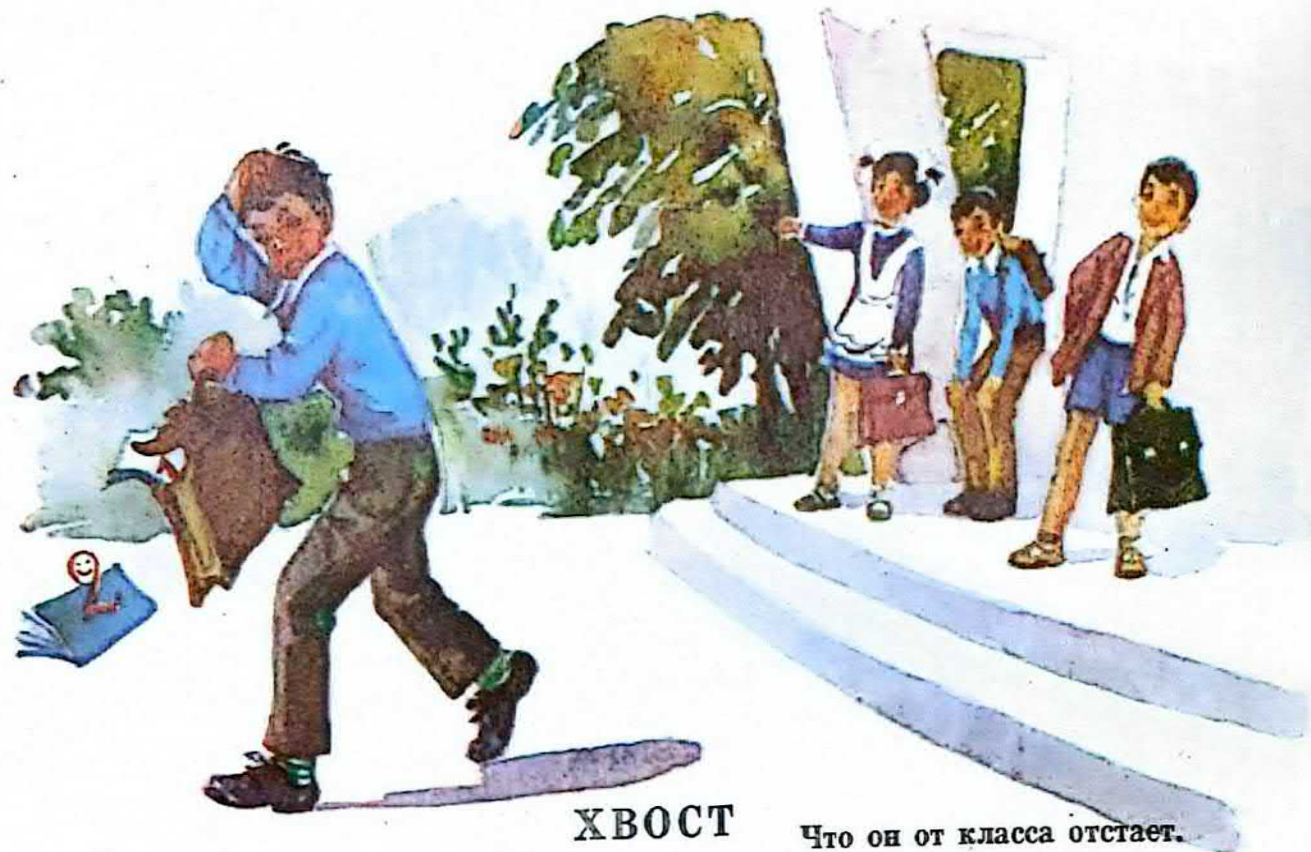
«Нет, я работы не начну,
Пока в гнездо не загляну».
Листву и ветки он тогда
Раздвинул торопливо
И увидел на дне гнезда
Семью птенцов крикливых.

Четыре крохотных птенца
Наперебой кричали,
Как будто мать или отца
С добычей встречали.

И ожила для старика
Весна в комочках этих...
Подумал: «Ведь они пока
Беспомощные дети...»

Старик на дерево взглянул
Лучистым добрым взглядом,
Потом, вздохнув, рукой махнул
И прочь ушел из сада.





ХВОСТ

В одной из школ
Слушок прошел.
Прошла молва
О том,
Что в этой школе, в пятом «А»,
Есть ученик с хвостом.

С хвостом?
С хвостом!
С каким хвостом?
Ответьте на вопрос нам:
С хвостом
В значении простом
Иль только переносном?

Ученика зовут Тургун.
Тургун — бездельник и шалун.
Не первый год знаком я с ним,
Встречался много раз,
Но хвост его неуловим
На ощупь и на глаз.
И все же слух насчет хвоста,
Как видно, пущен неспроста.
Давайте спросим у ребят:
Спроста иль неспроста?

Вот что ребята говорят
По поводу хвоста.
Тот ученик, который в срок
Не приготовит свой урок,
Порою сам не сознает,

Что он от класса отстает.
Мы про такого говорим,
Что остается хвост за ним.

Вот у Тургуна вырос хвост,
Как у лисы или кота.
И с каждым днем заметней рост
Незримого хвоста.

Хвосты полезны для скота —
Коней, ослов, коров:
Они при помощи хвоста
Сгоняют комаров.

Хвостом лисица на бегу
След замечает на снегу.
Хвостом-мечом вооружен
В песках живущий скорпион.

Орел в парении своем
Хвостом владеет, как рулем.
Мы видим хвост у разных птиц:
Кукушек, ласточек, синиц.

Хвостом украшен чиж и дрозд,
Индюк, павлин, фазан...
Но ни к чему твой пышный хвост,
Товарищ Тургунджан!

За книжки, милый мой, садись,
Учиться будь готов
И навсегда освободись
От всех своих хвостов!



САЛИМ И КНИЖКА

В библиотеку шел Салим
По улице вприпрыжку.
Держал под мышкою Салим
Растрепанную книжку.

Была она в грязи, в пыли,
Без корешка, без крышки.
«Салим, — сказал ему Вали, —
Зачем ты портишь книжки?»

Салим сказал: «Конечно, я
Порвал две-три страницы,
Но эта книжка не твоя.
К чему тебе сердиться?»

«Как не моя?» — «Да, не твоя,
А из читальни детской».
«Ну, а читальня эта чья?»
«Республики Советской!»

«А если так, она моя,
Да и немножечко твоя.
Мы за нее в ответе,

Мы все — огромная семья,
Страны Советской дети.

И если каждый из ребят
Порвет листы, обложку?
Во что же книгу превратят
Ребята понемножку?

Чтоб книги были у детей
В библиотеке, в школе,
Трудились множество людей
На фабрике и в поле.

Трудились твой отец и мать.
Тебе бы надо уважать
Труды их и заботы —
Беречь и книгу, и тетрадь,
Не мять, не пачкать, не трепать
Страницы, переплеты.

Нам книги — лучшие друзья,
Они дают нам счастье.
А эта книга — и моя,
Да и твоя отчасти!»

ВОТ БЫ ЯБЛОЧКУ НАЛИТЬСЯ!

«Вот бы яблочку налиться,
Да ко мне бы в рот свалиться!» —
Это выдумал чудаки,
Не бывает в жизни так.
Это просто поговорка,
Для лентяя отговорка.
Для мичуринца она
Бесполезна и смешна.
Я не жду, пока решится
Плод румяный в рот свалиться.
Прочитал я много книг,
Очень много знаний в них.
Чтобы яблочко поспело,
Я с утра берусь за дело.
Тут окучка и поливка,
А всего трудней — прививка!
Приживется черенок —
Будет яблоне сынок.
Если ж в знойный летний день
Одолеет ее лень
И, не слушая советов,
«Наградит» нас пустоцветом,
Пожелает отдыхать —
Что ж, сидеть мне и вздыхать?
Буду думать день и ночь,
Чем бы яблоньке помочь,
Чем ее развеять грусть,



Чтоб неслась нам сладкий груз...
Да, забот в саду немало...
Долго, долго подрастало
Дерево. Собрал плоды,
А плоды — пресней воды!
А вон те плоды — проверьте —
Жестче пуговиц и мельче.
Это — яблоня-дичок,
Словно встрепанный бычок,
Сколько нужно разных знаний:
Поздний сорт или, может, ранний.
Как полить, чем удобрять,
Урожай когда собирать...
Только я не отступлюсь.
Верю — своего добьюсь!
Сорт я выведу чудесный,
Плод румяный, полновесный,
Сладким соком налитой,
Словно солнце, золотой!
За труды — наградой будет,
Украшение саду будет,
Детворе на радость будет!
Вот он, яблочный секрет!
«В рот само» — не выйдет, нет!



КАК Я РАСКОЛОЛ ЧУРБАН

Большой ореховый чурбан
Загромождал наш двор.
Без пользы посреди двора
Лежал он с давних пор.

Сучок он важно задирает,
Как задирают нос:
«А ну-ка, расколи меня!
Что, видно, не дорос?»
И, развалившись на пути,
Мешал он всем пройти.

Я не люблю таких речей,
Нахальства не терплю.
Хотя бы каменным ты был,
Тебя я расколю.

И вот я, наточив топор,
Вступил с чурбаном в спор.
Я целый день все бил и бил
В одно и то же место.
Чурбан, хоть он упрямым был,
Не выдержал и треснул.

Потом я распилил чурбан
И сунул в печь дрова.
А там, где прежде он лежал,
Посажена айва.

Я и чурбан убрал с пути,
И обогрел весь дом.
Что хочешь можно одолеть
Упорством и трудом.



Почему
не поет
лайлак?

ДОГАДАЙТЕСЬ, КТО Я?

Он похож на кучу сучьев,
У него халат колючий,
Он обычно дремлет днем
Под каким-нибудь кустом,
Зорек он, ко тьме привычен,
Ночью ищет он добычу,
Он выслеживает змей,
Ловит полевых мышей.
Если ягоду найдет,
То ее отправит в рот,
Встретит дикий виноград —
И ему он очень рад.
А когда он замечает,
Что противник недалек,
Он иголки выставляет,
Свертывается в клубок.
И тогда уж не пытайтесь
Просто взять его рукой.
Ну-ка, дети, догадайтесь,
Что это за зверь такой?



ПЧЕЛЫ

Дом наш спит, и сад наш спит,
А пчела уже жужжит.
Быстрая пчела летает
С лепестка на лепесток,
Сок цветочный собирает,
Видно, сладок этот сок.

Эй, пчела, пчела, пчела!
Ты к нам злою не была,
Ты всегда давала
Меду нам немало.

Летом в нынешнем году
Много пчел у нас в саду.
Говорят, что мы, ребята,
Вырастаем на меду.

Мы сколотим желтый ящик,
Улей самый настоящий,
Чтобы больше было меду,
Год от году,
Год от году.



КЕКЛИК

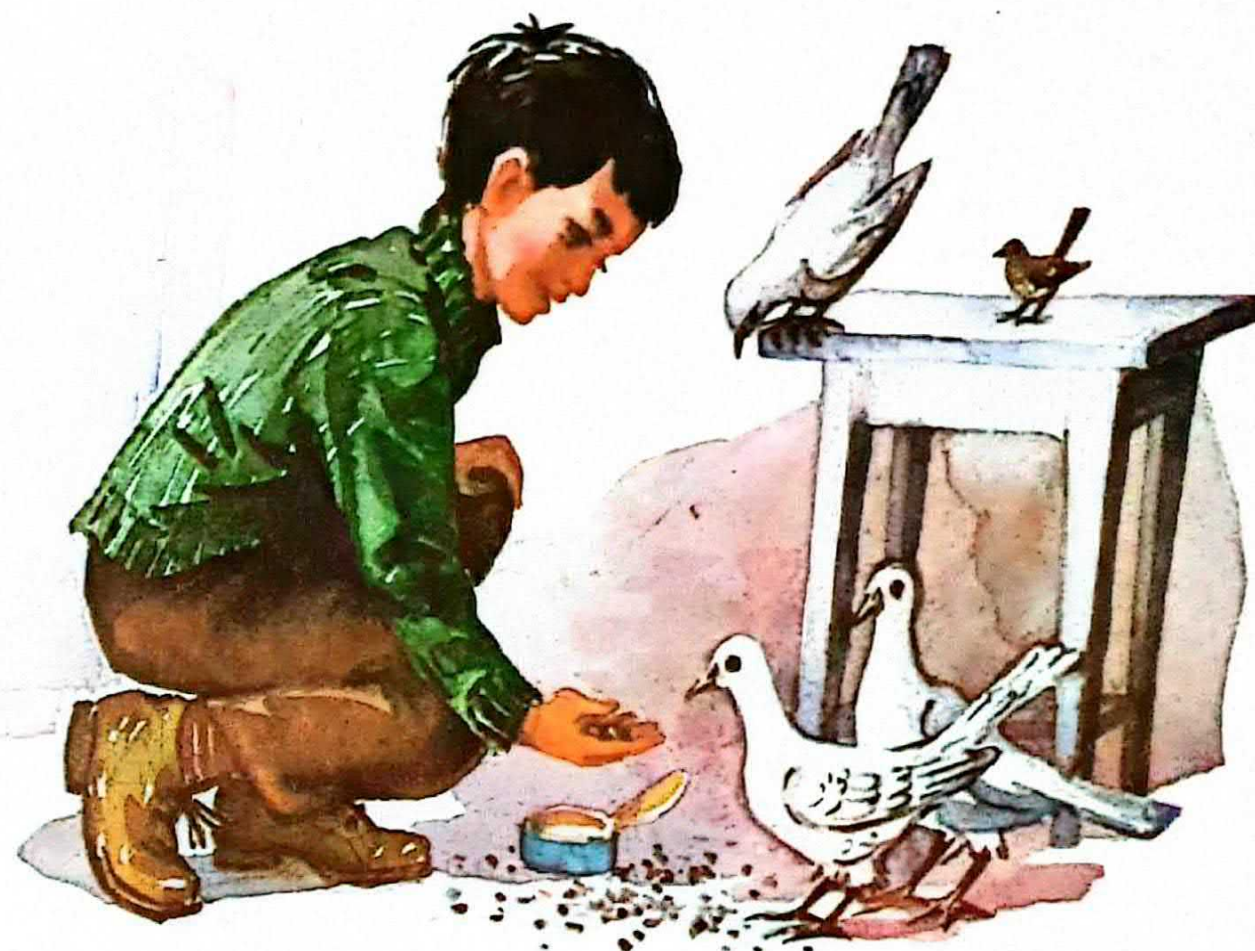
Кеклик — горный петушок,
На его ногах пушок,
Красный клюв у серой птички.
Перья — мягкие косички.
Кличут кеклики друг друга:
«Кек-кек-кек!»

На всю округу

Песня разливается —
Эхо отзывается.

То бегут они вприпрыжку,
Словно резвые мальчишки,
То взмывают в высоту,
Кувыркаясь на лету.
Напугаешь — эта птица
Вмиг исчезнет, затаится,
Неприметная в листве,
Незаметная в траве.

Вешним цветом притворится,
Летом — травкой притворится,
Осень — в камень превратится,
Лишь зимой заметишь птицу:
Белый снег, а клюв-то — красный!
Нет поры зимы опасней.
Знают все, что кеклик прост:
От охотника спасаясь,
В снег пушистый зарываясь,
Позабудет спрятать хвост!
Попадется прямо в руки,
И зимой не будет скуки.
Пусть ярится вьюга злая,
Птицу в дом я занесу.
Будет петь, напоминая
Гор весеннюю красу.



ГОЛУБИ

Как много снега стало вдруг!
В полях он лег волнами.
Сугробы поднялись вокруг
Верблюжьими горбами.

К окну я утром подойду,
Гляжу в притихший сад
И вижу: голуби в саду
От холода дрожат.
Мороз их силы подкосил,
Хотят взлететь,

но нету сил!

Смотрю: Таджи, сынишка мой,
На улицу идет.
«Я голубей возьму дэмой,
Чтоб их не сцапал кот!»

Сынишке я сказал: «Гляди,
Ты крылья им не повреди!
Мы их согреем

и опять

На волю пустим ворковать».

На холод вышли мы вдвоем,
Одевшись потеплей,
И бережно внесли в свой дом
Продрогших голубей.

Таджи их зернами кормил,
Тихонько гладил их
И очень скоро приручил
Приемышей своих.

Спокойно корм берет с руки
Оживший голубок.
Повеселели голубки,
Взвились под потолок.
Садясь на стулья, на столы,
Они курлыкают: «Кур-лы!»

Морозы с каждым днем слабей,
Метели не шумят.
Окрепших наших голубей
Мы выпустили в сад.

И, встретив солнечные дни,
«Кур-лы, кур-лы!» — кричат они.

ПОЧЕМУ НЕ ПОЕТ ЛАЙЛАК?

Почему не поет лайлак,
Не умеет играть на флейте?
Только, как восклицательный знак,
Неподвижно стоит на месте.
Что ж, открою я вам секрет,
Здесь секрета большого нет.
Потому не поет лайлак
И других любит больше слушать,
Чтоб случайно не напугать
Вкусных-вкусных в реке лягушек!



О Г Л А В Л Е Н И Е

ДОБРЫЙ САДОВНИК

РАЗГОВОР С ВЕСНОЙ. Перевод О. Высотской	4
ХЛОПОК. Перевод О. Высотской	6
ИГРА. Перевод Н. Гребнева	7
ЭРКИН И ЯГНЕНОК. Перевод Н. Гребнева	8
ДОБРЫЙ САДОВНИК. Перевод Я. Аким	10

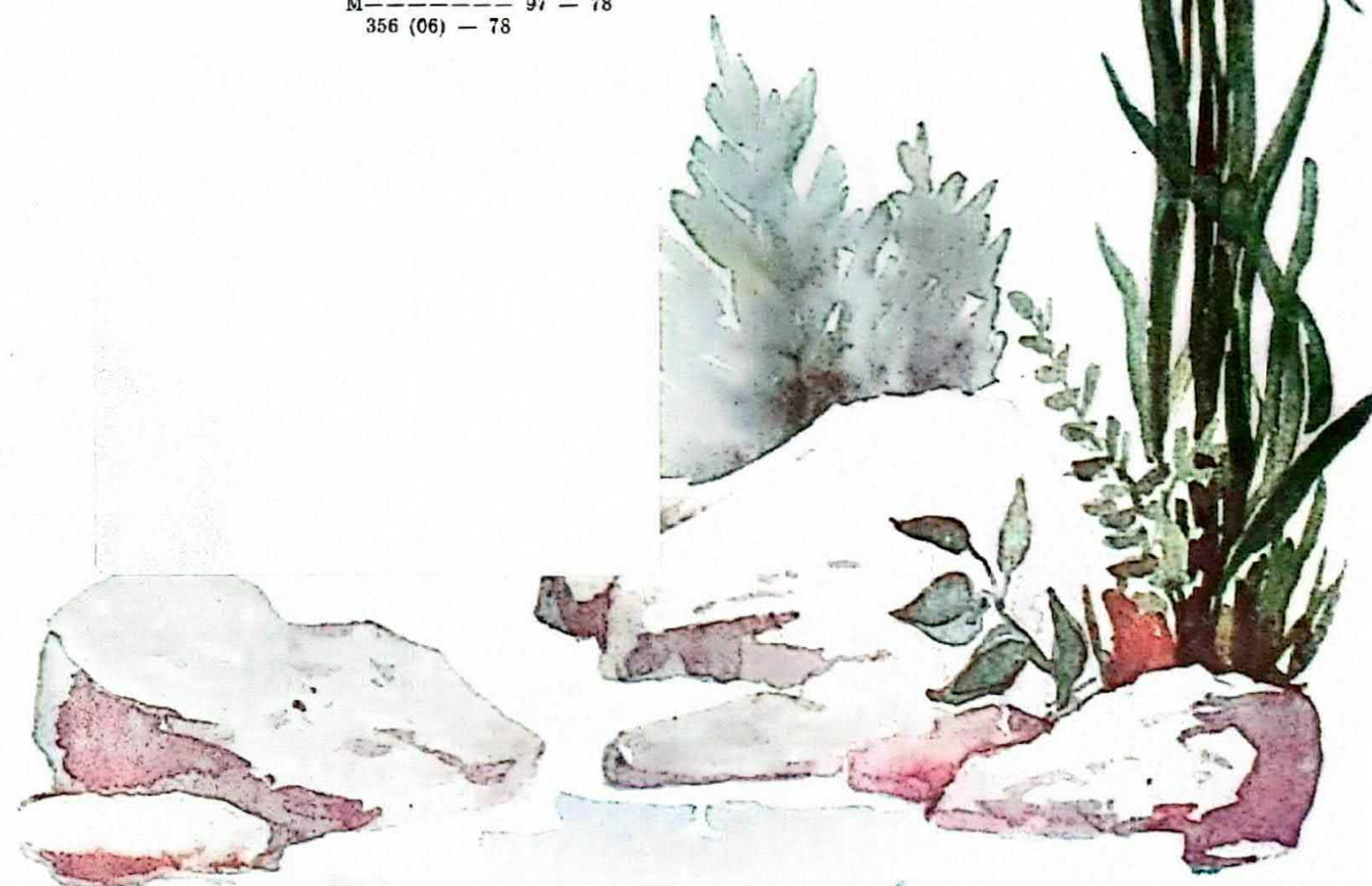
САЛИМ И КНИЖКА

ХВОСТ. Перевод С. Маршака	12
САЛИМ И КНИЖКА. Перевод С. Маршака	13
ВОТ БЫ ЯБЛОЧКУ НАЛИТЬСЯ! Перевод З. Тумановой	14
КАК Я РАСКОЛОЛ ЧУРБАН. Перевод О. Высотской	16

ПОЧЕМУ НЕ ПОЕТ ЛАЙЛАК?

ДОГАДАЙТЕСЬ, КТО Я? Перевод Н. Гребнева	18
ПЧЕЛЫ. Перевод Н. Гребнева	19
КЕКЛИК. Перевод З. Тумановой	20
ГОЛУБИ. Перевод О. Высотской	21
ПОЧЕМУ НЕ ПОЕТ ЛАЙЛАК? Перевод Н. Крайняя-кова	22

70801 — 170
М ————— 97 — 78
356 (06) — 78



30 к.



Куддус Мухаммади. ДОГАДАЙТЕСЬ, КТО Я?

Для детей младшего школьного возраста

Редактор Л. Пылаева. Художник Н. Агапова. Худож. редактор К. Алиси.

Техн. редактор Л. Буркина. Корректор З. Наджатова.
ИБ—342



Сдано в набор 26/XII-1977 г. Подписано в печать 27/III-1978 г. Формат 60 × 90¹/₈. Печ. л. 3.0.
Усл. печ. л. 3.0. Уч.-изд. л. 3, 91. Тираж 200000. Договор № 97—77. Бумага № 1. Цена 30 к.

Издательство ЦК ЛКСМ Узбекистана «Еш гвардия», Ташкент, ул. Навои, 30.

Отпечатано на фабрике офсетной печати Ташкентского полиграфического производственного объединения «МАТБУОТ» Госкомитета Совета Министров УзССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, Ташкент, ул. У. Юсупова, 86. Заказ № 2350.